



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
28 October 2010
Russian
Original: English

Шестидесят пятая сессия

Шестой комитет

Пункт 77 повестки дня

**Доклад Комиссии Организации Объединенных
Наций по праву международной торговли о работе
ее сорок третьей сессии**

Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Индия, Иордания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Китай, Лихтенштейн, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальта, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония: проект резолюции

**Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли о работе ее сорок
второй сессии**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в



международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклад Комиссии о работе ее сорок третьей сессии¹,

вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

1. *с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок третьей сессии¹;*

2. *выражает признательность Комиссии за завершение разработки и принятие трех следующих новых международных стандартов в области коммерческого права: Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, пересмотренный в 2010 году²; Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспечительным сделкам: Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности³; и Часть третья Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности⁴;*

3. *рекомендует Комиссии завершить ее работу по пересмотру Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг⁵ на ее сорок четвертой сессии в 2011 году;*

4. *приветствует решения Комиссии заняться рассмотрением новых тем в таких областях, как урегулирование коммерческих споров, обеспечительные интересы и законодательство по вопросам несостоятельности, а также приступить к работе в области урегулирования споров в режиме онлайн;*

5. *приветствует также решения Комиссии провести международные коллоквиумы в целях содействия выработке программы будущей работы Комиссии в области электронной торговли и анализа правовых и регламентаци-*

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17).*

² См. там же, пункт 187 и приложение I.

³ См. там же, пункт 227.

⁴ См. там же, пункт 233.

⁵ См. там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/49/17 и Согг.1), приложение I.

онных вопросов, связанных с микрофинансированием и входящих в сферу компетенции Комиссии;

6. *приветствует далее* прогресс, достигнутый в работе над проектом Комиссии по наблюдению за осуществлением Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года⁶, и просит Секретариат продолжать прилагать усилия по подготовке проекта руководства по принятию Конвенции в целях содействия ее единообразному толкованию и применению;

7. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

8. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии по оказанию технической помощи и сотрудничеству в области реформирования и развития права международной торговли и в этой связи:

а) приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат программы по оказанию технической помощи и сотрудничеству и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

б) выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий по оказанию технической помощи и сотрудничеству, в том числе на страновом, субрегиональном и региональном уровнях, и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

в) выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия по оказанию технической помощи и сотрудничеству, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в

⁶ См. United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

области технической помощи и сотрудничества, в частности в развивающихся странах;

d) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии по оказанию технической помощи и сотрудничеству и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности работы и программ Комиссии по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

e) с удовлетворением отмечает просьбу Комиссии к Секретариату о рассмотрении вопроса о путях более эффективного учета ее мероприятий в области технического сотрудничества и помощи в деятельности, осуществляемой на местах Организацией Объединенных Наций, особенно по линии Программы развития Организации Объединенных Наций или других страновых отделений Организации Объединенных Наций;

9. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, с тем чтобы можно было возобновить предоставление такой помощи и расширить участие экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, что необходимо для накопления знаний и развития потенциала на местах в области права международной торговли в этих странах в целях содействия развитию международной торговли и стимулирования иностранных инвестиций;

10. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестидесяти пятой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

11. *приветствует* утверждение Комиссией резюме выводов по правилам процедуры и методам работы Комиссии⁷ по итогам всеобъемлющего обзора ее методов работы, проведенного Комиссией на ее сороковой-сорок второй сессиях с учетом недавнего расширения ее членского состава и числа рассматриваемых ею тем, а также призывает государства-члены, государства, не являющиеся членами Комиссии, организации-наблюдатели и Секретариат применять эти правила процедуры и методы работы в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и международной приемлемости ее документов, и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 305 и приложение III.*

12. *поддерживает* выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря;

13. *приветствует* групповое обсуждение, посвященное вопросу о верховенстве права в торговой и коммерческой областях и состоявшееся в ходе сорок третьей сессии Комиссии, и с признательностью принимает к сведению вступительные замечания, высказанные первым заместителем Генерального секретаря, и заявления представителей государств и многосторонних банков развития, а также директора Подразделения по вопросам верховенства права Организации Объединенных Наций, в которых подтверждалась роль Комиссии в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях, а также влияние деятельности Комиссии на экономическое и социальное развитие, в том числе на достижение сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития, на содействие координации и обеспечению слаженности в процессе оказания технической помощи и создания потенциала в области международного торгового права и в контексте постконфликтного восстановления⁸;

14. *принимает к сведению* решения, принятые Комиссией по итогам группового обсуждения, и, в частности, приветствует те решения, которые предусматривают повышение степени учета работы Комиссии в совместных программах Организации Объединенных Наций по вопросам верховенства права, особенно благодаря расширению осведомленности о работе Комиссии в Организации Объединенных Наций и содействию развитию регулярного диалога между Комиссией и Координационно-консультативной группой по вопросам верховенства права⁹;

15. *приветствует* рассмотрение Комиссией предлагаемого двухгодичного плана по программам для подпрограммы 5 (Прогрессивное согласование, модернизация и унификация права международной торговли) программы 6 (Правовые вопросы) в контексте рассмотрения ею предлагаемых стратегических рамок на период 2012–2013 годов¹⁰, принимает к сведению, что Комиссия, также выразила обеспокоенность тем, что ресурсов, выделенных Секретариату по подпрограмме 5, недостаточно для удовлетворения им, в частности, возросших потребностей в технической помощи со стороны развивающихся стран и стран с переходной экономикой, которым срочно требуется провести реформу законодательства в области коммерческого права, а также принимает к сведению, что Комиссия настоятельно призвала Генерального секретаря принять меры для обеспечения оперативного выделения сравнительно неболь-

⁸ См. там же, пункты 316–333.

⁹ См. там же, пункты 334–336.

¹⁰ A/65/6 (Prog. 6).

шой суммы дополнительных ресурсов, необходимых для удовлетворения потребностей в такой помощи, имеющей столь важное значение для развития¹¹;

16. *принимает к сведению* озабоченность, выраженную Комиссией относительно нехватки достаточных ресурсов в ее секретариате для реагирования на растущую потребность в единообразном толковании текстов Комиссии, что считается существенно важным для их эффективного осуществления, и тот факт, что Комиссия рекомендовала Секретариату изучить различные средства для учета этой озабоченности, основываясь на партнерских отношениях с заинтересованными учреждениями и создав в рамках секретариата Комиссии подразделение, которое конкретно занималось бы вопросом о развитии путей и средств единообразного толкования текстов Комиссии, в частности, посредством стабильной и расширяющейся системы сбора и распространения прецедентного права по текстам Комиссии (система ППТЮ)¹²;

17. *ссылается* на свои резолюции о партнерских отношениях между Организацией Объединенных Наций и негосударственными субъектами, в частности частным сектором¹³, и свои резолюции, в которых она рекомендовала Комиссии продолжить изучение различных подходов к использованию партнерских отношений с негосударственными субъектами при выполнении ее мандата, в частности в области технической помощи, в соответствии с применимыми принципами и директивами и в сотрудничестве и координации с другими соответствующими подразделениями Секретариата, включая Бюро по «Глобальному договору»¹⁴;

18. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии со своими резолюциями по связанным с документацией вопросам¹⁵, в которых, в частности, подчеркивается, что любое сокращение объема документов не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и деятельности Комиссии при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии;

19. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодной сессии;

20. *ссылается* на свою резолюцию об одобрении выпуска «Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли», который сделает работу Комиссии более популярной и доступной¹⁶, выражает озабоченность в связи со сроками издания «Ежегодника» и просит Генерального секретаря изучить возможности для содействия своевременному изданию этого «Ежегодника»;

¹¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 346.

¹² См. там же, пункт 347.

¹³ Резолюции 55/215, 56/76, 58/129, 60/215, 62/211 и 64/223.

¹⁴ Резолюции 59/39, 60/20 и 61/32.

¹⁵ Резолюции 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

¹⁶ См. резолюцию 2502 (XXIV), пункт 7.

21. *подчеркивает* важное значение обеспечения вступления в силу конвенций, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих конвенций или присоединении к ним;

22. *приветствует* подготовку кратких сборников прецедентного права по текстам Комиссии, таких, как краткого сборника прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров¹⁷ и краткого сборника прецедентного права по Типовому закону Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже¹⁸, с целью способствовать распространению информации об этих текстах и поощрять их использование, принятие и единообразное толкование.

¹⁷ См. United Nations, Treaty Series, vol. 1489, No. 25567.

¹⁸ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17* (A/40/17), приложение I, и там же, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17), приложение I.